

**Arbeiten zur Erweiterung des Altenheimes
„Lorenzerhof“**

**Lavori di ampliamento della Casa di Riposo
“Lorenzerhof“**

**KODEX CIG: 3846923548
EINHEITSKODEX CUP: I13G09000230003**

**CODICE CIG: 3846923548
CODICE CUP: I13G09000230003**

MITTEILUNG Nr. 4

COMUNICAZIONE n. 4

KLÄRUNGEN AN ANFRAGEN

CHIARIMENTI A DOMANDE

Anfrage 1

Domanda 1

Es wird angefragt, dass die Figur des Sicherheitsverantwortlichen mit mehr Klarheit erläutert wird, versteht man darunter den RLS (Sicherheitssprecher der Arbeitnehmer)?

Si chiede di specificare con più chiarezza la figura di Responsabile della Sicurezza, forse si intende RLS (rappresentante lavoratori per la sicurezza)?

Antwort 1

Risposta 1

Es handelt sich nicht um den RLS (Sicherheitssprecher der Arbeitnehmer).

Non si tratta del RLS (rappresentante lavoratori per la sicurezza)

Die Figur ist mit jener Person gleichzusetzen, welche auf der Baustelle für das Unternehmen als Ansprechpartner sowohl des Sicherheitskoordinators in der Ausführungsphase dient, als auch der Aufsichtsbehörde während eventueller Inspektionen und sich um die Erfüllung der Sicherheitsmaßnahmen der Firmen bezogen auf diese Baustelle kümmert.

Questa figura é da identificare con la persona che in cantiere per conto dell'impresa funge da referente unico con il coordinatore della sicurezza in fase di esecuzione e con gli organi di vigilanza durante le eventuali ispezioni e che si occupa degli adempimenti di sicurezza delle imprese limitatamente a quel cantiere.

Anfrage 2

Domanda 2

In der Auflistung der Kategorien auf Seite 6 der Wettbewerbsbedingungen ist die Kategorie OS30 mit einem höheren Betrag angeführt als in der Kostenschätzung; weiters sind die in dieser Auflistung angeführten Beträge ohne die Sicherheitskosten angeführt; deshalb sind die Prozentsätze falsch. Im Falle der Teilnahme als Bietergemeinschaft sind die Prozentsätze nicht korrekt.

Nel quadro generale delle categorie a pag. 6 del Disciplinare di gara per la OS30 è indicato un importo superiore rispetto al computo di stima; inoltre gli importi indicati in tale quadro non sono comprensivi degli oneri per la sicurezza; quindi le percentuali sono errate. In caso di partecipazione alla gara in ATI le percentuali non sono reali.

Antwort 2

Risposta 2

Der in den Wettbewerbsbedingungen angegebene Betrag der Kategorie OS30 beinhaltet die Gesamtleistungen des Projektes, welche in dieser Kategorie anfallen (z.B. Elektro- und Regelungsanlage).

L'importo della categoria OS30 indicato nel disciplinare di gara comprende l'insieme delle lavorazioni del progetto che ricadono in questa categoria (ad es. impianti elettrici e impianto di regolazione).

Die Beträge der Auflistung auf Seite 6 beziehen sich auf homogene Leistungsgruppen ohne Sicherheitskosten, wie sie im Art. 2 der Besondere Vergabebedingungen –

Gli importi indicati nel quadro a pag. 6 si riferiscono ai gruppi di lavorazione omogenee senza costi di sicurezza così come riportati all'art. 2 del Capitolato speciale

Eigene Vertragsbedingungen eingetragen sind.

Im Falle der Teilnahme einer Bietergemeinschaft (BG) ist die Anlage 1 für jede Firma auszufüllen und in der vorgesehenen Tabelle sind die Prozentsätze der Arbeiten einzugeben, die jede Firma beabsichtigt auszuführen, abgesehen von denen die bereits in der Wettbewerbsbedingung angeführt sind.

Anfrage 3

Im Falle der Teilnahme als Bietergemeinschaft (BG) sind in der Beilage 1 folgende Erklärungen nicht enthalten:

1. sie verpflichten sich, eine zeitweilig zusammengeschlossene Bietergemeinschaft oder ein gewöhnliches Unternehmenskonsortium oder eine EWIV zu gründen;
2. sie verpflichten sich, die besondere Sammelvollmacht mit Vertretung gemäß Art. 37, Absatz 14, 15 und dem Kodex der Verträge an die Firma xxxxxxxx zu übertragen, welche als federführendes Unternehmen ernannt wurde, und welche den Vertrag im eigenen Namen und eigenem Auftrag, sowie jenem der Mitglieder abschließen wird;
3. sie verpflichten sich, den gesetzlichen Vertreter des federführenden Unternehmens mit der Vollmacht auszustatten, damit dieser den Vertrag im eigenem Namen und eigenem Auftrag sowie jenem der Mitglieder abschließen wird;
4. sie verpflichten sich, die geltenden Bestimmungen im Bereich der zeitweilig zusammengeschlossenen Bietergemeinschaft oder des gewöhnlichen Unternehmenskonsortiums oder der EWIV, gemäß den Artikeln 34 und 37 des Kodex der Verträge, einzuhalten;
5. sie verpflichten sich, die Zusammensetzung der zeitweilig zusammengeschlossenen Bietergemeinschaft oder des gewöhnlichen Unternehmenskonsortiums oder der EWIV nicht zu verändern und die geltenden Bestimmungen im Bereich einzuhalten;
6. keine der Firmen nimmt in einer anderen Rechtsform, auch nicht als Einzelunternehmen, am Wettbewerb teil.

Können diese in einer separaten Erklärung eingefügt werden, oder sind diese nicht notwendig?

Antwort 3

Im Falle der Teilnahme einer Bietergemeinschaft (BG) ist die Anlage 1 für jede Firma die eine BG bildet auszufüllen. Die weiteren Angaben welche die Bietergemeinschaften betreffen sind im Teil 4, Punkt 5 der Wettbewerbsbedingung vorgesehen. Weitere Erklärungen sind nicht erforderlich.

Anfrage 4

Unter Punkt 3b) Konzept mit Lageplan des Absatz 3. Umschlag B – Technische Unterlagen der Wettbewerbsbedingung ist die Anzahl der vorzulegenden Ausdrucke und ihre Größe nicht beschränkt, sondern nur der Maßstab, in dem sie gezeichnet werden sollen. Es wird daher angefragt, ob es Beschränkungen in der Menge und der Größe der vorzulegenden Pläne gibt.

Antwort 4

Es gibt keine Beschränkungen bei der Anzahl und der Dimensionen. Es besteht die Möglichkeit, auch einen Bericht mit max. 1 Seiten DIN A4 beizulegen.

Anfrage 5

Es wird angefragt ob die Lagepläne und die Grundrisse in Format .dwg erhältlich sind.

Antwort 5

Es ist nicht möglich die Dateien im Format .dwg auszugeben.

d'appalto – disposizioni contrattuali particolari.

In caso di partecipazione in ATI si deve compilare per ogni impresa l'allegato 1 in cui nella tabella prevista vanno indicate le percentuali di lavorazioni che ogni impresa intende eseguire a prescindere da quelle presenti nel disciplinare di gara.

Domanda 3

In caso di partecipazione alla gara in A.T.I. nel modello ALLEGATO 1 non sono presenti le seguenti dichiarazioni:

1. si impegnano a costituire un raggruppamento temporaneo o consorzio ordinario o GEIE;
2. si impegnano a conferire mandato collettivo speciale con rappresentanza ai sensi dell'articolo 37, commi 14, 15 e del Codice all'Impresa xxxxxxxx qualificata come mandatario, che stipulerà il contratto in nome e per conto proprio e dei mandanti;
3. si impegnano a rendere procura al legale rappresentante del soggetto mandatario, il quale stipulerà il contratto in nome e per conto proprio e dei mandanti;
4. si impegnano ad uniformarsi alla disciplina vigente in materia di raggruppamenti temporanei o consorzi ordinari di concorrenti o GEIE, ai sensi degli articoli 34 e 37 del Codice;
5. si impegnano a non modificare successivamente la composizione del raggruppamento temporaneo o consorzio ordinario o G.E.I.E. e a rispettare tutte le norme vigenti in materia;
6. nessun soggetto partecipa alla gara d'appalto in altra forma, neppure individuale.

Si possono inserire in una dichiarazione a parte o non sono necessarie?

Risposta 3

In caso di partecipazione in ATI si deve compilare l'allegato 1 per ogni impresa che costituisce il raggruppamento. Le ulteriori specifiche riguardanti i raggruppamenti temporanei d'impresa sono previsti alla Sezione 4, punto 5 del disciplinare di gara. Non sono necessarie ulteriori dichiarazioni.

Domanda 4

Al punto 3b) Concetto con planimetria del paragrafo 3. Busta B – offerta tecnica del Disciplinare di gara non limita il numero di elaborati da produrre o la loro dimensione ma solo la scala in cui devono essere disegnati. Si chiede quindi se vi siano limiti nella quantità di tavole da poter produrre e limiti alla dimensione delle stesse.

Risposta 4

Non ci sono limiti nel numero di tavole e nelle dimensioni delle stesse. Si può allegare anche una relazione di max. 1 pagina DIN A4.

Domanda 5

Si chiede di poter avere le planimetrie e le tavole in formato .dwg.

Risposta 5

Non è possibile fornire files in formato .dwg.

Anfrage 6

Es wird angefragt ob der Termin für die Abgabe auf 19.03.2012 verlängert werden kann.

Domanda 6

Si chiede di poter prorogare il termine di consegna al giorno 19.03.2012.

Antwort 6

Es sind keine Verlängerungen für das in der Vergabebekanntmachung festgelegte Datum für die Abgabe der Angebote (16.02.2012 12.00 Uhr) zugelassen.

Risposta 6

Non sono ammesse proroghe per la data fissata nel bando di gara per la consegna delle offerte (16.02.2012 ore 12.00).

Datum, 02.03.2012

Data, 02.03.2012

Mit freundlichen Grüßen

Distinti saluti

Die Direktorin La Direttrice

unterzeichnet auf Original Firmato sull'originale
Kaserer Beatrix